



La Colmena na janela

Auguste Rodin, *La Joueuse de flûte*, H. 53 cm, L. 27 cm, P. 24 cm, bronze, 1904.

Sección a cargo de Sergio Ernesto Ríos

● Fiama Hasse Pais Brandão

FIAMA HASSE PAIS BRANDÃO (1938-2007, Lisboa, Portugal). Fue parte de la generación llamada "Poesia 61" surgida al seno de una revista con ese nombre. Fue escritora, poeta, dramaturga, ensayista y traductora. Entre sus obras principales están los libros: *Morfismo*, *Barcas Novas*, *(Este) Rosto*, *Área Branca*, *O Texto de Joao Zorro*, entre otros.

Grafía 1

Agua significa ave
si

la sílaba es una piedra álgida
sobre el equilibrio de los ojos

si

las palabras son densas de sangre
y despojan objetos

si

el tamaño de este viento es un triángulo en el agua
el tamaño del ave es un río demorado

donde

las manos derrumban aristas
la palabra principia

Grafía 2

Está en el río
el embrión de la noche

El río libre
con apenas el principio evidente
de todas las formas

El agua íntima de los labios



Grafía 3

Tiempo
digitado hacia las direcciones del viento

La orgía de los gráficos nos prolonga
nuestros cabellos cronometrados

Oh virgen con pinos en los ojos
muerte

El ovario continuo donde escucho los objetos
y los transmito en los dedos

Sin margen delta boca
oh mujer circular permeable al viento

Virgen con pinos en los ojos
hembra con nervios y dunas iguales a explosiones

Invoco la madera el limbo el tiempo
y entre vientos construyo tu abdomen fijo



Grafia 1

Água significa ave
se
a sílaba é uma pedra álgida
sobre o equilíbrio dos olhos
se
as palavras são densas de sangue
e despem objectos
se
o tamanho deste vento é um triângulo na água
o tamanho da ave é um rio demorado
onde
as mãos derrubam arestas
a palavra principia

Grafia 2

Está no rio
o embrião da noite
O rio livre
com apenas o princípio evidente
de todas as formas
A água íntima dos lábios

Grafia 3

Tempo
digitado para as direcções do vento
A orgia dos gráficos nos prolonga
nossos cabelos cronometrados
Ó virgem com pinheiros nos olhos
morte
O ovário contínuo onde escuto os objectos
e os transmito nos dedos
Sem margem delta boca
ó mulher circular permeável ao vento
Virgem com pinheiros nos olhos
fêmea com nervos e dunas iguais a explosões
Invoco a madeira o limo o tempo
e entre ventos construo teu abdómen fixo